



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ลิงค์ไปร์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑ มีนาคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	ศาลสูงลิงค์ไปร์ไม่รับคำร้องในกรณีให้ชายรักร่วมเพศมีความสัมพันธ์ทางเพศได้โดยไม่ผิดกฎหมาย		

เมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา (๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕) ศาลอุทธรณ์ลิงค์ไปร์มีคำตัดสินไม่รับคำร้องในมาตรา ๓๗๗ก (377A) แห่งประมวลกฎหมายอาญา เกี่ยวกับบทลงโทษทางอาญาว่าด้วยการมีความสัมพันธ์ทางเพศระหว่างชายรักชายโดยได้ระบุว่า โทษอาญาสำหรับการลงโทษตามมาตราดังกล่าวยังไม่เคยถูกนำมาบังคับใช้จริง จึงไม่สามารถเป็นเครื่องยืนยันได้ว่า กฎหมายฉบับดังกล่าวนี้ขัดต่อบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญ

โดยเมื่อเดือนตุลาคม พ.ศ. ๒๕๕๐ รัฐสภาลิงค์ไปร์ได้อภิปราย ในประเด็นเกี่ยวกับมาตรา ๓๗๗ก ว่าสมควรที่จะถูกยกเลิกหรือไม่ แต่นายกรัฐมนตรีของลิงค์ไปร์ ยังต้องการที่จะให้กฎหมายฉบับนี้คงอยู่แต่จะยังไม่นำมาบังคับใช้ ทั้งนี้ นายคูซี หว่อง เอสซี (Mr. Kucie Wong SC) ซึ่งดำรงตำแหน่งอัยการสูงสุดในขณะนั้นได้กล่าวต่อศาลว่า การมีเพศสัมพันธ์ระหว่างชายรักร่วมเพศ ๒ คน ที่กระทำโดยความยินยอมในสถานที่ส่วนตัว และในกรณีที่ไม่มีเหตุปัจจัยอื่นในการดำเนินคดีตามมาตรา ๓๗๗ก นั้น ไม่อาจอ้างประโยชน์สาธารณะได้

จากคำวินิจฉัยของศาลตอกย้ำว่า การที่รัฐสภาตัดสินใจที่จะไม่ยกเลิกบทบัญญัติดังกล่าวในเวลานั้นเป็นการประเมินประนีประนอมทางการเมือง ซึ่งเป็นที่ยอมรับว่าท่าทีของอัยการสูงสุดรวมถึงนายกรัฐมนตรีมีนัยยะสำคัญทางกฎหมาย ซึ่งการที่ศาลตัดสินว่าบทบัญญัติดังกล่าวไม่ขัดต่อรัฐธรรมนูญนั้น ได้พิจารณาโดยยึดจากท่าทีดังกล่าว

การต่อสู้ในคดีนี้ มีจุดมุ่งหมายเพื่อให้ยกเลิกกฎหมายดังกล่าวโดยยึดหลักว่า กฎหมายนี้ได้ละเมิดสิทธิส่วนบุคคลและเป็นการเลือกปฏิบัติ ซึ่งมาตรา ๓๗๗ก ได้ระบุโทษจำคุกบุคคลรักร่วมเพศไม่เกิน ๒ ปี ซึ่งศาลอุทธรณ์ได้ปฏิเสธไม่รับฟ้องว่าบทลงโทษของการมีเพศสัมพันธ์ระหว่างชายรักชายตามมาตรา ๓๗๗ก นั้นเป็นการขัดต่อบทบัญญัติของรัฐธรรมนูญในมาตรา ๙ และมาตรา ๑๒

คำตัดสินของศาลสูงสิงคโปร์ ซึ่งให้เห็นถึงความล้มเหลวในการผ่อนคลายความกังวลของกลุ่มชายรักชาย และการที่คนเหล่านั้นจะมั่นใจได้ว่าจะสามารถมีความสุขในการใช้ชีวิตบนเสรีภาพขั้นพื้นฐานบางประการ โดยหน่วยงานพิงก์ดอตของสิงคโปร์ (Pink Dot SG) ซึ่งเป็นหน่วยงานที่ไม่แสวงหาผลกำไรเพื่อสิทธิคนหลากหลายทางเพศของสิงคโปร์ระบุว่า รู้สึกผิดหวังอย่างมากกับคำตัดสินของศาลซึ่ง “การยอมรับว่ามาตรา ๓๗๗ก ไม่ได้ถูกนำมาบังคับใช้นั้น เป็นเพียงความรู้สึกของอัยการเท่านั้น หากแต่ผลกระทบที่แท้จริงของมาตรา ๓๗๗ก คือการขยายการเลือกปฏิบัติไปในทุกด้านของการใช้ชีวิต ทั้งในบ้าน ในโรงเรียน ในสถานที่ทำงาน รวมถึงสื่อต่าง ๆ และแม้แต่การเข้าถึงบริการที่สำคัญ อาทิ การดูแลสุขภาพ”

ที่มาของข่าว :	https://www.jurist.org/news/2022/03/singapore-high-court-dismisses-appeal-to-decriminalise-gay-sex/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ มีนาคม ๒๕๖๕
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับความหลากหลายทางเพศ ที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้	
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานด้านกฎหมายเกี่ยวกับความหลากหลายทางเพศ	
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับกฎหมายและคำศัพท์เฉพาะเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชุสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๕ ๖ /๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ